叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 快乐凶杀案(the Happy Homicide) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

快乐凶杀案(The Happy Homicide)

[ðə; ði] ['hæpi] ['hɒmɪsaɪd]
THE **HAPPY** **HOMICIDE**
这 快乐的 杀人

快乐凶杀案

[baɪ] [fræŋk] ['bɑːntə]
BY **FRANK** **BANTA**
经过 坦率 班塔

作者：弗兰克·班塔

[ɪts] [nɒt][səʊ][bæd] , ['biːɪŋ] [ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .
It's **not** **so** **bad** **,** **being** **on** **trial** **for** **murder** **.**
它是 不是 所以 坏的 , 存在 在 审判 为了 谋杀 .

因谋杀罪受审其实也没那么糟糕。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] — [wen]
Of **course** **,** **it's** **a** **little** **embarrassing** **—** **when**
的 课程 , 它是 一个 小的 尴尬的 — 什么时候

当然，这有点尴尬——当

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːps] !
the **principal** **witness** **is** **the** **corpse** **!**
这 主要的 证人 是 这 尸体 !

主要证人就是尸体!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1962** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1962年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə'tendənts] ['pʊʃɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] [kɒt] [wiːld] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['məːdə] ['fæni]
Attendants **pushing** **an** **ambulance** **cot** **wheeled** **what** **was** **left** **of** **murdered** **Fannie**
服务员 推动 一个 救护车 婴儿床 带轮子的 什么 曾是 左边 的 被谋杀 房利美
[bɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] .
Bork **into** **the** **center** **of** **the** **courtroom** **.**
博克 进入 这 中心 的 这 法庭 .

工作人员推着救护车担架，将遇害的范妮·博克的遗体推到法庭中央。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ,
The **body** **was** **covered** **with** **a** **white** **sheet** **,** **except** **for** **the** **long** **,**
这 身体 曾是 涵盖 和 一个 白色的 床单 , 除了 为了 这 长的 ,

尸体被一块白布盖着，只有长长的.....

[slɪm] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

slim	feet	which	were	sticking	out	.
苗条的	脚	哪个	是	粘性	出去	.

纤细的脚尖露在外面。

[hɜː(r); hə(r)]['təʊˌneɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [red] .

Her	toenails	were	painted	red	.
她	脚趾甲	是	绘	红色的	.

她的脚趾甲涂成了红色。

['fɔːti] - [jɪə(r)] - [əʊld][dʒɒn] [bɔːk] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [hɪm] :

Forty	-	year	-	old	John	Bork	listened	while	the	prosecutor	read	the	indictment	against	him	:
四十	-	年	-	老的	约翰	博克	听着	尽管	这	检察官	读	这	起诉书	反对	他	:

40岁的约翰·博克静静地听着检察官宣读对他的起诉书：

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dʒɒn] [bɔːk] [dɪd][ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

"	—	and	the	same	John	Bork	did	on	the	twelfth	day	of	March	,	1986	,
"	—	和	这	相同的	约翰	博克	做过	在	这	第十二	天	的	行进	,	-	,

"——约翰·博克在1986年3月12日也做了同样的事情，

['faɪə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['hævɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌpriːkən'siːvd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

fire	a	pistol	at	his	wife	,	having	then	and	there	a	long	preconceived	desire	to	kill	her	,
火	一个	手枪	在	他的	妻子	,	拥有	然后	和	那里	一个	长的	先入为主的	欲望	到	杀	她	,

他当场向妻子开枪，因为他早就预感到要杀死她。

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪd] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [fə'ləʊniəs] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][dɪd]['mɜːdə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['fæni] [bɔːk] . "

and	then	and	there	did	achieve	his	felonious	intent	,	and	did	murder	the	same	Fannie	Bork	.	"
和	然后	和	那里	做过	达到	他的	重罪	意图	,	和	做过	谋杀	这	相同的	房利美	博克	.	"

然后，他就在那里实现了他的犯罪意图，谋杀了范妮·博克。

" [dʒɒn] [bɔːk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] , " ['steɪtɪd][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['fɔːməli] .

"	John	Bork	,	you	have	heard	the	indictment	,	"	stated	the	judge	formally	.
"	约翰	博克	,	你	有	听到	这	起诉书	,	"	声明	这	法官	正式地	.

"约翰·博克，你已经听到了起诉书，"法官正式说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːd] : [nɒt] ['gɪlti] , [nəʊ]['kɒntest] , [ɔː(r)][weɪt][ænd; ənd] [siː] ? "

"	How	do	you	wish	to	plead	:	Not	guilty	,	no	contest	,	or	wait	and	see	?	"
"	如何	做	你	希望	到	恳求	:	不是	有罪的	,	不	竞赛	,	或者	等待	和	看	?	"

"你打算如何答辩：不认罪、不抗辩，还是等待观望？"

" [aɪl] [weɪt][ænd; ənd] [siː] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] . "

"	I'll	wait	and	see	,	your	honor	.	"
"	患病的	等待	和	看	,	你的	荣誉	.	"

"我拭目以待，法官大人。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , " [saɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .

"	I	thought	you	would	,	"	sighed	the	judge	.
"	我	想法	你	会	,	"	叹了口气	这	法官	.

"我就知道你会这样，"法官叹了口气。

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [nɒt] - ['gɪlti] [pliː] [ɪn]['eɪdʒɪz] .

"	We	haven't	had	a	straight	not	-	guilty	plea	in	ages	.
"	我们	还没有	有	一个	直的	不是	-	有罪的	恳求	在	年龄	.

"我们已经很久没有遇到直接的无罪辩护了。"

[prə'siːd] , ['mɪstə(r)] . ['prɒsɪkjuːtə(r)] . "
Proceed , Mr . Prosecutor . "
继续 , 先生 . 检察官 . "

请继续，检察官先生。

" [rəʊl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɒnstrəs] - [mə'ʃiːn] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
" Roll in the Very Complicated Monstrous Proximilator machine , " commanded the
" 卷 在 这 非常 复杂的 滔天 - 机器 , " 命令 这
['prɒsɪkjuːtə(r)] .
prosecutor .
检察官 .

"把那台极其复杂的巨型近距离探测器推入车里，"检察官命令道。

[tuː] ['bɜːli] ['læbɔːərz] , ['pæntɪŋ] ,
Two burly laborers , panting ,
二 魁梧的 劳工 , 喘息 ,

两名身材魁梧的工人，气喘吁吁，

[rəʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ɪts] ['kriːki] [k'ɑːstəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [flɔː(r)][tuː; tə] ['fæniz] [hed] .
rolled the machine on its creaky casters across the court room floor to Fannie's head .
滚动 这 机器 在 它是 吱吱作响 脚轮 穿过 这 法庭 房间 地面 到 范妮的 头 .

机器在吱吱作响的轮子上滚过法庭地板，来到范妮的头前。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [θriː] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] [twelv] ['ɪntʃɪz] [diːp] ;
The machine was six feet tall , three feet wide , and twelve inches deep ;
这 机器 曾是 六 脚 高的 , 三 脚 宽的 , 和 十二 英寸 深的 ;

这台机器高六英尺，宽三英尺，深十二英寸；

[ɒn][ɪts] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [θriː] ['miːtə(r)z][ænd; ənd][æn; ən][ɒn] / [ɒf] [swɪtʃ] .
on its face were forty - three meters and an on / off switch .
在 它是 脸 是 四十 - 三 米 和 一个 在 / 离开 转变 .

它的正面有 43 米和一个开/关开关。

[ðə; ði] ['læbɔːərz] ['plʌgd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [laɪn] [kɔːd] ['ɪntuː][æn; ən] ['aʊtlet] [ænd; ənd][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
The laborers plugged the machine's line cord into an outlet and got out of
这 劳工 已插电 这 机器的 线 绳索 进入 一个 出路 和 得到 出去 的
[ðə; ði] [weɪ] .
the way .
这 方式 .

工人们将机器的电源线插到插座上，然后让开了路。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [tuː; tə][ɒn] .
The prosecutor flipped the switch from off to on .
这 检察官 翻转 这 转变 从 离开 到 在 .

检察官把开关从关拨到了开。

[ðen] [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːti] - [θriː] ['miːtə(r)z] [siːst]
Then he folded his arms and waited until all the forty - three meters ceased
然后 他 折叠 他的 武器 和 等待 直到 全部 这 四十 - 三 米 停止
[ðeə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .
their dancing and went back to zero .
他们的 跳舞 和 去 后退 到 零 .

然后他抱起双臂，等待着四十三米停止舞动，回到零点。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] .
That done , he turned to the jury .
那 完毕 , 他 转向 到 这 陪审团 .

说完这些，他转向陪审团。

" [ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [rests] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tʃɑːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
" In this machine rests the proof of the crime charged against the defendant ,
" 在 这 机器 休息 这 证明 的 这 犯罪 带电 反对 这 被告 ,

"这台机器里装着被告被指控犯罪的证据。"

" [hiː; hi] [sed] [drə'mætɪkli] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [greɪ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" he said dramatically , patting the smooth gray side of the machine .
" 他 说 戏剧性地 , 轻拍 这 光滑的 灰色的 边 的 这 机器 .

"他夸张地说着，拍了拍机器光滑的灰色侧面。"

" [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːdə(r)] .
" This machine will tell you all you need to know about the murder .
" 这 机器 将要 告诉 你 全部 你 需要 到 知道 关于 这 谋杀 .

"这台机器会告诉你关于这起谋杀案你需要知道的一切。"

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɔːpəs] ['dɛlɪktaɪ]['prez(ə)ntli] ;
Oh , to be sure , I shall show you the corpus delicti presently ;
哦 , 到 是 当然 , 我 将 展示 你 这 语料库 犯罪行为 目前 ;

哦，当然，我马上就向你展示犯罪证据；

[bʌt; bət] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [kraɪm] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] ['əʊnli][baɪ] [ðɪs]
but why and how this crime was committed shall be revealed only by this
但 为什么 和 如何 这 犯罪 曾是 坚定的 将 是 揭晓 仅有的 经过 这
[mə'ʃiːnz] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [breɪn] .
machine's stimulation of the deceased's brain .
机器的 刺激 的 这 死者的 脑 .

但是，只有通过这台机器刺激死者的大脑，才能揭示这起犯罪的原因和方式。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɜː'self] [rɪ'leɪt] [huː] [hɜː(r); hə(r)]['kɪlə(r)][wɒz; wəz] !
She will herself relate who her killer was !
她 将要 她自己 涉及 WHO 她 杀手 曾是 !

她会亲自指认凶手是谁！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒkt] [gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði][d'ʒʊərəz][ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn][ðə; ði]
" There was a shocked gasp from the jurors and the spectators in the
" 那里 曾是 一个 震惊 喘气 从 这 陪审员 和 这 观众 在 这
[kɔːt] [ruːm] [wen] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] ,
court room when the prosecutor pulled back the sheet from the body ,
法庭 房间 什么时候 这 检察官 拉 后退 这 床单 从 这 身体 ,

"当检察官掀开盖在尸体上的床单时，陪审员和法庭上的旁听者都倒吸了一口凉气。"

[ʌn'kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] .
uncovering her head and chest .
揭开 她 头 和 胸部 .

露出她的头部和胸部。

" [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] [daʊn] [tuː; tə]
" The jury will note that the government has removed her skull down to
" 这 陪审团 将要 笔记 那 这 政府 有 已移除 她 颅骨 向下 到
[hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [rɪ'kɔːdɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
her eyebrows so that we could contact her brain's recordings with the
她 眉毛 所以 那 我们 可以 接触 她 大脑的 录音 和 这
[mə'ʃiːnz] [prəʊb] .
machine's probe .
机器的 探测 .

"陪审团会注意到，政府已经将她的头骨切开到眉毛处，以便我们能够用机器的探针接触到她大脑的记录。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [nəʊt] [ðə; ði][fɔː(r)] ['bʊlɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'siːsts] [tʃest] ,
The jury will also note the four bullet holes in the deceased's chest ,
这 陪审团 将要 还 笔记 这 四 子弹 孔 在 这 死者的 胸部 ,

陪审团还会注意到死者胸部的四个弹孔。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [pruːv] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ðeə(r)][baɪ][dʒɒn] [bɔːk] . "
which we intend to prove were put there by John Bork . "
哪个 我们 打算 到 证明 是 放 那里 经过 约翰 博克 . "

我们打算证明这些物品是约翰·博克放置在那里的。

" [ai] [mɪst] [twaɪs] , " [sed] [dʒɒn] [bɔːk] , ['nɒdɪŋ] .
" I missed twice , " said John Bork , nodding .
" 我 错过 两次 , " 说 约翰 博克 , 点头 .

"我错失了两次机会，"约翰·博克点点头说道。

" ['saɪləns] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'reɪdʒd] [dʒʌdʒ] .
" Silence ! " shouted the suddenly enraged judge .
" 沉默 ! " 喊叫 这 突然 愤怒 法官 .

"安静！"突然勃然大怒的法官吼道。

" [ðɪs] [kɔːt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɒnstrəs] - [mə'ʃiːn]
" This court depends entirely on the Very Complicated Monstrous Proximilator machine
" 这 法庭 取决于 完全 在 这 非常 复杂的 滔天 - 机器
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['evɪdəns] .
for its evidence .
为了 它是 证据 .

"本法庭完全依赖于极其复杂的巨型近距离探测器机器来获取证据。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] , [stɪl] ['siːðɪŋ] .
" He turned to the jury , still seething .
" 他 转向 到 这 陪审团 , 仍然 沸腾 .

他转向陪审团，仍然怒气冲冲。

" [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['ʌtəli] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)]
" The jury will completely disregard the defendant's utterly uncalled - for
" 这 陪审团 将要 完全地 漠视 这 被告的 完全地 未命名 - 为了
[əd'mɪʃ(ə)n] .
admission .
入学 .

"陪审团将完全无视被告毫无根据的供述。"

[prə'siːd] , ['mɪstə(r)] . ['prɒsɪkjuːtə(r)] .
Proceed , Mr . Prosecutor .
继续 , 先生 . 检察官 .

请继续，检察官先生。

" [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['keɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['fæniz] [bɪg][təʊ]
" The prosecutor fastened the ground cable of the machine to Fannie's big toe
" 这 检察官 系紧 这 地面 电缆 的 这 机器 到 范妮的 大的 脚趾
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['ælɪgeɪtə(r)][klæmp] .
by means of an immense alligator clamp .
经过 方法 的 一个 巨大 鳄鱼 夹钳 .

"检察官用一个巨大的鳄鱼夹将机器的接地线固定在范妮的大脚趾上。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlbəs] ['reɪdiəʊ] - ['friːkwənsi] [prəʊb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sed] [pɔː'tentəsli] ,
Then taking the bulbous radio - frequency probe in his hand he said portentously ,
然后 采取 这 球状的 收音机 - 频率 探测 在 他的 手 他 说 预示着 ,

然后他拿起那根球状的射频探针，意味深长地说：

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] - [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] ['fæni] [bɔːrks] ['məʊmənt]
" Now we shall search for the memory - recording of Fannie Bork's moment
" 现在 我们 将 搜索 为了 这 记忆 - 记录 的 房利美 博克的 片刻
[ɒv; əv] [deθ] !
of death !
的 死亡 !

"现在我们要寻找范妮·博克死亡瞬间的记忆记录！"

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][breɪn] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði][prəʊb] .
" He touched her brain lightly with the probe .
" 他 感动 她 脑 轻轻 和 这 探测 .

他用探针轻轻触碰了她的大脑。

[ðəʊz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdiz] ['sʌd(ə)n]

Those	seeing	it	for	the	first	time	were	chilled	by	the	dead	body's	sudden
那些	看到	它	为了	这	第一的	时间	是	冷藏	经过	这	死的	身体的	突然

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

第一次看到这一幕的人都被尸体突然复活的举动吓了一跳。

" [əʊ] , ['wɪnstən] ! " [kuː] [ded] ['fæni] [bɔːk] ,

"	Oh	,	Winston	!	"	cooed	dead	Fannie	Bork	,
"	哦	,	温斯顿	!	"	咕咕	死的	房利美	博克	,

“哦，温斯顿！”死去的范妮·博克轻声说道。

[hɜː(r); hə(r)][eɪmz] ['reɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

her	aims	raising	from	the	cot	to	embrace	an	invisible	something	.
她	目标	提高	从	这	婴儿床	到	拥抱	一个	无形的	某物	.

她从婴儿床中升起，渴望拥抱某种看不见的东西。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] .

She	kissed	.
她	亲吻	.

她吻了。

" [juː; jʊ] [teɪsts] [gʊd] !

"	You	tastes	good	!
"	你	口味	好的	!

你真好吃!

" [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [muːvd] [ðə; ði][prəʊb] .

"	The	prosecutor	moved	the	probe	.
"	这	检察官	已搬	这	探测	.

检察官转移了调查。

" [dʒɔːdʒ] ? " [kɔːld] ['fæni] , [hɜː(r); hə(r)][slɪm] [ɑːmz] ['sɜːtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	George	?	"	called	Fannie	,	her	slim	arms	searching	at	the	side	of	her
"	乔治	?	"	称为	房利美	,	她	苗条的	武器	搜索	在	这	边	的	她

[kɒt] .

cot	.
婴儿床	.

“乔治？”范妮喊道，她纤细的手臂在婴儿床边摸索着。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][juː; jʊ] [liːv] , [dʒɔːdʒ] .

"	I	didn't	hear	you	leave	,	George	.
"	我	没有	听到	你	离开	,	乔治	.

“我没听到你离开，乔治。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] .

"	She	relaxed	.
"	她	轻松	.

她放松了下来。

" [əʊ] , [aɪ][həʊp][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] . "

"	Oh	,	I	hope	he	found	his	shoes	.	"
"	哦	,	我	希望	他	成立	他的	鞋	.	"

“哦，我希望他找到了他的鞋子。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ðəʊ] , " [kən'trɪbjuːtɪd][dʒɒn] [bɔːk] .

"	He	didn't	though	,	"	contributed	John	Bork	.
"	他	没有	尽管	,	"	贡献	约翰	博克	.

“但他并没有，”约翰·博克补充道。

[ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)] [mu:vd] [ðə; ði] [prəʊb] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] - [stɜ:d] ['kweɪvə(r)] : ['ændʒɪləʊ] ,

The	prosecutor	moved	the	probe	,	hurrying	on	by	emotion	-	stirred	quavers	:	Angelo	,
这	检察官	已搬	这	探测	,	匆忙	在	经过	情感	-	搅拌	颤音	:	安杰洛	,

[mu:s] , ['mɔ:di] , ['di:kən] [ænd; ənd][ˌkwɑ:zi'məʊdəʊ] .

Moose	,	Maudie	,	Deacon	and	Quasimodo	.
驼鹿	,	莫迪	,	执事	和	卡西莫多	.

检察官加快了调查进度，情绪激动地颤抖着嗓子说：安杰洛、穆斯、莫迪、迪肯和卡西莫多。

" [spi:d] , ['dɑ:rlɪn] - , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌri] ? " [ɑ:skt] ['fæni] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] ,

"	Speed	,	darlin	'	,	what's	your	hurry	?	"	asked	Fannie	in	her	plaintive	,
"	速度	,	亲爱的	-	,	是什么	你的	匆忙	?	"	问	房利美	在	她	哀怨	,

"亲爱的，你这么着急干什么？"范妮哀怨地问道。

[mə'tælɪk] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [bɪ'si:tʃɪŋli] .

metallic	voice	as	she	held	out	her	hands	beseechingly	.
金属	嗓音	作为	她	握住	出去	她	双手	恳求地	.

她伸出双手，用冰冷的声音恳求道。

" [ai]['nevə(r)][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ['veri] [wel] , " [ˌintə'dʒekt] [dʒɒn] [bɔ:k] .

"	I	never	got	to	know	him	very	well	,	"	interjected	John	Bork	.
"	我	绝不	得到	到	知道	他	非常	出色地	,	"	插话	约翰	博克	.

"我跟他并不熟，"约翰·博克插话道。

" [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] [ʃɔ:t] .

"	His	visits	were	all	so	short	.
"	他的	访问	是	全部	所以	短的	.

"他的每次来访都非常短暂。"

" [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [prəʊb] .

"	The	prosecutor	moved	his	probe	.
"	这	检察官	已搬	他的	探测	.

检察官转移了调查方向。

" [bɔ:k] ! [bɔ:k] ! "

"	Bork	!	Bork	!	"
"	博克	!	博克	!	"

"汪！汪！"

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði]['prɒsɪkju:tə(r)] .

"	Ah	,	"	said	the	prosecutor	.
"	啊	,	"	说	这	检察官	.

"啊，"检察官说道。

" [naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][keɪsɪz] .

"	Now	we	are	getting	down	to	cases	.
"	现在	我们	是	获得	向下	到	案例	.

现在我们开始着手处理具体案例了。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ðæt] [spɒt] [ə'gen] . "

I	shall	try	that	spot	again	.	"
我	将	尝试	那	点	再次	.	"

我再去那个地方试试。

" [bɔ:k] ! [bɔ:k] ! "

"	Bork	!	Bork	!	"
"	博克	!	博克	!	"

"汪！汪！"

" [ʃi:z] [nɒt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [əd'vaɪzd] [bɔ:k] .

"	She's	not	calling	for	me	,	"	advised	Bork	.
"	她是	不是	呼叫	为了	我	,	"	建议	博克	.

"她不是在找我，"博克说道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [wiːk] .
" She just had a cold that week .
" 她 只是 有 一个 寒冷的 那 星期 .

"她那周只是感冒了。"

" [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [prəʊb] .
" The prosecutor moved his probe .
" 这 检察官 已搬 他的 探测 .

检察官转移了调查方向。

[æt; ət] [iːtʃ] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [brəʊk] ['ɪntuː] ['kweɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] : ['fɜːd(ə)nænd] , ['frentʃi] , ['jɑːˌkɔːb] ;
At each touch , the body broke into quaking action : Ferdinand , Frenchy , Yacob ;
在 每个 触碰 , 这 身体 打破 进入 震动 行动 : 费迪南德 , 法国佬 , 雅各布 ;
['peitən] ,
Peyton ,
佩顿 ,

每一次触碰，身体都颤抖起来：费迪南德、弗兰奇、雅各布；佩顿，

['reb(ə)l; rɪ'bel] , [jʌŋ] [fuː] [jʌm] ; [ænd; ənd][dʒɒn] .
Rebel , Young foo Yum ; and John .
反叛 , 年轻的 福 美味 ; 和 约翰 .

Rebel、Young foo Yum 和 John。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
" Ah ! " said the prosecutor .
" 啊 ! " 说 这 检察官 .

"啊！"检察官说道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . "
" Here we are now . "
" 这里 我们 是 现在 . "

"我们现在到了这里。"

" [dʒɒn] ! " ['wɪspəd] ['fæni] .
" John ! " whispered Fannie .
" 约翰 ! " 低声说道 房利美 .

"约翰！"范妮低声说道。

" [dʒɒn] , [dʒɒn] , [dʒɒn] !
" John , John , John !
" 约翰 , 约翰 , 约翰 !

约翰，约翰，约翰！

[əʊ] , ['dʒɒni] ['dʒɒnsn] , [maɪ] [lʌv] !
Oh , Johnny Johnson , my love !
哦 , 约翰尼 约翰逊 , 我的 爱 !

哦，约翰尼·约翰逊，我的爱人！

[steɪ] [hɪə(r)][fər'evə(r)] ! "
Stay here forever ! "
停留 这里 永远 ! "

永远留在这里吧！

" [waɪfs] ['ʌðə(r)][dʒɒn] , " [sed] [dʒɒn] [bɔːk] [sək'sɪŋktli] .
" Wife's other John , " said John Bork succinctly .
" 妻子的 其他 约翰 , " 说 约翰 博克 简洁地 .

"我妻子的另一个约翰，"约翰·博克简洁地说道。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [prəʊb] : [sin'klɛə] , ['hɛnrɪk] , ['sɪtɪŋ] [dʌk] , ['ɒskə(r)] , ['keni] ,

The	prosecutor	moved	his	probe	:	Sinclair	,	Henrik	,	Sitting	Duck	,	Oscar	,	Kenny	,
这	检察官	已搬	他的	探测	:	辛克莱	,	亨里克	,	坐着	鸭子	,	奥斯卡	,	肯尼	,

[ænd; ənd] ['ækwɪdʌkt] .

and	Aqueduct	.
和	渡槽	.

检察官将调查范围扩大到：辛克莱、亨里克、坐鸭、奥斯卡、肯尼和渡槽。

" [ðæt] ['ækwɪdʌkt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [dʌks] ['edʒukeɪtɪd] ['brʌðə(r)] , " [kən'faid] [dʒɒn] [bɔːk] .

"	That	Aqueduct	is	Sitting	Duck's	educated	brother	,	"	confided	John	Bork	.
"	那	渡槽	是	坐着	鸭子的	受过教育	兄弟	,	"	坦白	约翰	博克	.

“那座渡槽就像坐鸭子一样，是个受过良好教育的兄弟，”约翰·博克悄悄说道。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['prɪnstən] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wet] [dʌk] .

"	Before	he	went	to	Princeton	his	name	was	Wet	Duck	.
"	前	他	去	到	普林斯顿	他的	姓名	曾是	湿的	鸭子	.

“他去普林斯顿之前的名字叫湿鸭。”

" [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [prəʊb] : [piːz] , [riːs] [ænd; ənd] [miːs] , ['eɪˌkʌf] , [aɪoʊlf]

"	The	prosecutor	moved	his	probe	:	Pease	,	Reese	and	Meese	,	Acuff	,	Eyolf
"	这	检察官	已搬	他的	探测	:	皮斯	,	里斯	和	米斯	,	阿库夫	,	艾约尔夫

[ænd; ənd]['beɪəˌwʊlf] ; [bɔːk] ! [bɔːk] !

and	Beowulf	;	Bork	!	Bork	!
和	贝奥武夫	;	博克	!	博克	!

检察官转移了他的调查：皮斯、里斯和米斯、阿库夫、艾约尔夫和贝奥武夫；博克！博克！

" [ðæt] [kɒf] [ə'gen] ? " ['mʌtə] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

"	That	cough	again	?	"	muttered	the	prosecutor	,	ready	to	move	on	.
"	那	咳嗽	再次	?	"	低声说道	这	检察官	,	准备好	到	移动	在	.

“又是咳嗽声？”检察官低声嘟囔着，准备继续审理。

" [nəʊ] , [ʃiːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] , " [kə'rektɪd] [bɔːk] .

"	No	,	she's	calling	for	me	that	time	,	"	corrected	Bork	.
"	不	,	她是	呼叫	为了	我	那	时间	,	"	已更正	博克	.

“不，那次是她在叫我，”博克纠正道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "

"	How	can	you	tell	?	"
"	如何	能	你	告诉	?	"

你怎么知道的?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [snɑːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [kɒf] [hæz; həz] .

"	It	has	more	of	a	snarl	in	it	than	her	cough	has	.
"	它	有	更多的	的	一个	咆哮	在	它	比	她	咳嗽	有	.

“它听起来比她的咳嗽更凶狠。”

" [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [traɪd] [ðə; ði] [spɒt] [wʌns][mɔː(r)] .

"	The	prosecutor	tried	the	spot	once	more	.
"	这	检察官	尝试	这	点	一次	更多的	.

检察官再次尝试了那个地点。

" [bɔːk] ! [bɔːk] !

"	Bork	!	Bork	!
"	博克	!	博克	!

“汪！汪！”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɔːk] ?

Why	are	you	pointing	that	at	me	,	Bork	?
为什么	是	你	指向	那	在	我	,	博克	?

博克，你为什么用那个指着我?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [bɔːk] ?
What are you going to do , Bork ?
什么 是 你 去 到 做 , 博克 ?

博克，你打算怎么办?

" [ʃiː; ʃi][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [wɔːd] [hɪm] [ɒf] .
" She held out her hands to ward him off .
" 她 握住 出去 她 双手 到 病房 他 离开 .

她伸出手想把他赶走。

" [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

"哦！哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Then she dropped her hands .
" 然后 她 掉落 她 双手 .

然后她放下了双手。

" [ai] [mɪst] [twaɪs] , " [dʒɒn] [sed] , ['nɒdɪŋ] .
" I missed twice , " John said , nodding .
" 我 错过 两次 , " 约翰 说 , 点头 .

"我投丢了两次，"约翰点点头说。

" [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['laʊzi] [kən'feʃnz] [tuː; tə] [hɪm'self] ! " [ʃriːk] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" The defendant will keep his lousy confessions to himself ! " shrieked the judge .
" 这 被告 将要 保持 他的 糟糕 忏悔 到 他自己 ! " 尖叫 这 法官 .

"被告人最好把他的那些蹩脚供词藏在心里！"法官厉声说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɒnstrəs] -
" I will not have the importance of our Very Complicated Monstrous Proximilator
" 我 将要 不是 有 这 重要性 的 我们的 非常 复杂的 滔天 -
[mə'ʃiːn] ['vɪʃieɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌʌn'wɒntɪd] [kən'feʃnz] !
machine vitiated by these unwanted confessions !
机器 受损 经过 这些 不需要 忏悔 !

"我绝不会允许这些不请自来的供述玷污我们极其复杂的巨型近距离探测器的重要性！"

" [bɔːk] [ʃrʌg] .
" Bork shrugged .
" 博克 耸了耸肩 .

博克耸了耸肩。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['diːteɪlz] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .
" I just wanted to clear up a couple of details , your honor .
" 我 只是 通缉 到 清除 向上 一个 夫妻 的 细节 , 你的 荣誉 .

"法官大人，我只是想澄清几个细节。"

[ai][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['taɪdi] . "
I just like to be tidy . "
我 只是 喜欢 到 是 整齐的 . "

我只是喜欢整洁。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['krʌʃɪŋli] .
" We don't need your help , " responded the judge crushingly .
" 我们 不 需要 你的 帮助 , " 回应 这 法官 令人崩溃地 .

"我们不需要你的帮助,"法官冷冷地回答道。

" [ðə; ði] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɒnstrəs] - [mə'ʃiːn] [telz] [juː 'es][ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" The Very Complicated Monstrous Proximilator machine tells us all we want to know .
" 这 非常 复杂的 滔天 - 机器 讲述 我们 全部 我们 想 到 知道 .

"极其复杂的巨型近距离探测器告诉我们所有我们想知道的事情。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
" He turned to the prosecutor .
" 他 转向 到 这 检察官 .

他转向检察官。

" [juː; jʊ] [meɪ] [prə'siːd] . "
" You may proceed . "
" 你 可能 继续 . "

您可以继续前进。

" [ðə; ði] [steɪt] [rests] .
" The state rests .
" 这 状态 休息 .

国家休整。

" [bɔːrks] ['lɔɪə(r)] [əd'vaɪzd][ðə; ði] [kɔːt] [ðæt][nəʊ] [dɪ'fens] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
" Bork's lawyer advised the court that no defense would be presented .
" 博克的 律师 建议 这 法庭 那 不 防御 会 是 呈现 .

博克的律师告知法庭，他不会提出任何辩护。

[ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [ig'zɔːt] [ðə; ði]['dʒʊəri][ðæt][ɪts]['djuːti][wɒz; wəz][pleɪn] .
The prosecutor exhorted the jury that its duty was plain .
这 检察官 劝勉 这 陪审团 那 它是 责任 曾是 清楚的 .

检察官告诫陪审团，他们的职责很明确。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [geɪv] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri][faɪld] [aʊt] .
The judge gave final instructions , and the jury filed out .
这 法官 给予 最终的 指示 , 和 这 陪审团 已提交 出去 .

法官作了最后指示，陪审团成员陆续退场。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][fɔː(r)] ['mɪnɪts] .
It returned in four minutes .
它 返回 在 四 分钟 .

四分钟后它就回来了。

" ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] ?
" Gentlemen of the jury , have you reached a verdict in such a gratifyingly short space of time ?
" 先生们 的 这 陪审团 , 有 你 达到 一个 判决 在 这样的 一个 令人欣慰的是 短的 空间 的 时间 ?

"陪审团的各位先生，你们在如此令人欣慰的短时间内就达成了裁决吗？"

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɑːskt] , ['biːmɪŋ] .
" the judge asked , beaming .
" 这 法官 问 , 光芒四射 .

"法官笑容满面地问道。"

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ə'rəʊz] .
The foreman arose .
这 领班 出现 .

工头站了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] . "
" We have , your honor . "
" 我们 有 , 你的 荣誉 . "

“我们有，法官大人。”

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['vɜːdɪkt] ? " ['twiŋkl] [ðə; ði][dʒʌdʒ] .
" Just for the record , what is your verdict ? " twinkled the judge .
" 只是 为了 这 记录 , 什么 是 你的 判决 ? " 闪烁 这 法官 .

“请问，你们的判决是什么？”法官眨了眨眼问道。

" [nɒt] ['gɪlti] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] .
" Not guilty , your honor .
" 不是 有罪的 , 你的 荣誉 .

“无罪，法官大人。”

" [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] .
" The prosecutor jumped up .
" 这 检察官 跳了起来 向上 .

检察官跳了起来。

" [waɪ] , [ðæt] [kænt][biː; bi] !
" Why , that can't be !
" 为什么 , 那 不能 是 !

“怎么可能！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['priːmə]['feɪʃiː] [keɪs] , [ˌʌnrɪ'fjuːtɪd] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
" It's a prima facie case , unrefuted and therefore patent .
" 它是 一个 普里玛 表面 案件 , 未被反驳 和 所以 专利 .

“这是一个初步证据，没有反驳，因此显而易见。”

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ? "
What else do you need ? "
什么 别的 做 你 需要 ? "

你还需要什么?

" [jeə] ! " [ə'griːd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , ['aʊtreɪdʒd] .
" Yeah ! " agreed the judge , outraged .
" 是的 ! " 同意 这 法官 , 义愤填膺 .

“没错！”法官愤怒地附和道。

" [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][pleɪn] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]
" We need some plain , old - fashioned evidence of a crime , " answered the
" 我们 需要 一些 清楚的 , 老的 - 造型 证据 的 一个 犯罪 , " 回答 这
['dʒʊərimən] , [ˌʌnpə'tɜːbd] .
juryman , unperturbed .
陪审员 , 镇定自若 .

“我们需要一些简单、传统的犯罪证据，”陪审员平静地回答道。

" [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ?
" Old - fashioned ?
" 老的 - 造型 ?

“老式的？”

" [ðə; ði] ['fjuːmɪŋ] ['prɒsɪkjuːtə(r)] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['herəsi] , ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð]
" The fuming prosecutor rejected the heresy , pushing it away from him with
" 这 怒气冲冲 检察官 拒绝 这 异端 , 推动 它 离开 从 他 和
[bəuθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 .

"怒不可遏的检察官断然拒绝接受这种异端邪说，用双手将其推开。"

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [naʊ] , " [hiː; hi] [wɔːnd] .
" This is all unscientific now , " he warned .
" 这 是 全部 不科学的 现在 , " 他 警告 .

"现在这一切都不科学了，"他警告说。

" [ðə; ði] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mɒnstrəs] - [mə'ʃiːn] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [njuː] ['mɒd(ə)l] [wɪð]
" The Very Complicated Monstrous Proximilator machine — especially the new model with
" 这 非常 复杂的 滔天 - 机器 — 尤其 这 新的 模型 和
[ðə; ði] ['fɔːti] - [θriː] ['miːtə(r)z] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði][əʊld] ['θɜːti] - [naɪn]['miːtə(r)] [mə'ʃiːn] — [ɪz][ðə; ði]
the forty - three meters which replaces the old thirty - nine meter machine — is the
这 四十 - 三 米 哪个 替换 这 老的 三十 - 九 仪表 机器 — 是 这
[ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ! "
ne plus ultra of justice ! "
ne 加 极端主义者 的 正义 ! "

"极其复杂的巨型近距离测量仪——尤其是取代旧款 39 米机器的 43 米新型号——是正义的极致体现！"

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [di'sent] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
" Oh , no , it isn't , " dissented the foreman .
" 哦 , 不 , 它 不是 , " 持不同意见 这 领班 .

"哦，不，不是这样的，"工头反驳道。

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] [pleɪs] [ðə; ði] ['dedli] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] [hænd] ?
" Did your evidence place the deadly weapon in the defendant's hand ?
" 做过 你的 证据 地方 这 致命 武器 在 这 被告的 手 ?

"你的证据是否表明致命武器在被告手中？"

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)]
Did your evidence even tend to show the holes in the woman's chest were
做过 你的 证据 甚至 趋向 到 展示 这 孔 在 这 女性的 胸部 是
[meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] ?
made by a gun ?
制成 经过 一个 枪 ?

你的证据是否表明该女子胸前的弹孔是由枪击造成的?

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wepən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] .
She said nothing about a weapon , if you will recall .
她 说 没有什么 关于 一个 武器 , 如果 你 将要 记起 .

如果你还记得的话，她当时并没有提到武器。

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bɔːk] ?
She merely said , ' Why are you pointing that at me , Bork ?
她 仅仅 说 , - 为什么 是 你 指向 那 在 我 , 博克 ?

她只是说："博克，你为什么用那个指着我？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [bɔːk] ? - "
What are you going to do , Bork ? ' "
什么 是 你 去 到 做 , 博克 ? - "

博克，你打算怎么办?

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] .
" But he had plenty of motive , " pleaded the prosecutor .
" 但 他 有 很多 的 动机 , " 恳求 这 检察官 .

"但他有充分的作案动机，"检察官辩解道。

" [əʊ] , [wiːl; wil][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðæt] , " [əˈsent] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
" Oh , we'll go along with that , " assented the foreman .
" 哦 , 出色地 去 沿着 和 那 , " 同意 这 领班 .

"哦，我们会同意的，"工头同意道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" And the defendant admitted it !
" 和 这 被告 承认 它 !

被告人承认了！

" [pəˈsjuːd] [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [traɪˈʌmfəntli] .
" pursued the prosecutor triumphantly .
" 追击 这 检察官 凯旋而归 .

"得意洋洋地追赶检察官。"

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The foreman shook his head .
这 领班 摇晃 他的 头 .

工头摇了摇头。

" [ədˈmɪʃnz] [doʊnt] [kaʊnt] .
" Admissions don't count .
" 招生 不 数数 .

录取率不算数。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [səʊ] [hɪmˈself] . "
The judge said so himself . "
这 法官 说 所以 他自己 . "

法官本人也这么说过。

" [səʊ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['gɪlti] , " [ðə; ði]['prɒsɪkjuːtə(r)] [sed] ['hɒləʊli] ,
" So even though you know he's guilty , " the prosecutor said hollowly ,
" 所以 甚至 尽管 你 知道 他是 有罪的 , " 这 检察官 说 空心地 ,

"所以即使你知道他有罪，"检察官空洞地说，

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ? "
" you're going to let him go ? "
" 你是 去 到 让 他 去 ? "

"你要放他走吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] ['fɔːmən] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" That's right , " agreed the foreman happily , and cleared his throat .
" 那就是 正确的 , " 同意 这 领班 快乐地 , 和 已清除 他的 喉 .

"没错，"工头高兴地同意道，并清了清嗓子。

" [wiː; wi] , [ðə; ði]['dʒʊəri] , " [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , " [faɪnd] [ðɪs] ['feləʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]
" We , the jury , " he pronounced , " find this fellow innocent of what he did
" 我们 , 这 陪审团 , " 他 发音 , " 寻找 这 同伴 清白的 的 什么 他 做过
! "
! "
! "

"我们陪审团，"他宣布，"认定这个人无罪！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神